

PERSONAL INFORMATION

Orges Selmani



 Budi Street, 64, 2, Apt. 15, Tirana, Albania

 N/A  ++ 355 69 21 35 547

 [Orges.h.selmani@gmail.com](mailto:Orges.h.selmani@gmail.com)

Sex F | Date of birth 30/01/1978 | Nationality Albanian

WORK EXPERIENCE

2000 – current

Translation and Interpreting Lecturer

University of Tirana, Faculty of Foreign Language, English Department.

- Full-time teaching including the following subjects: Translation and interpreting for Bachelor and Master students of the UT Faculty of Foreign Languages; Business English
- Business or sector Education

2000 – 2013

English Instructor

Abraham Lincoln Professional Studies Center, Tirana, Albania

- Provided part-time teaching services in the following levels
  - Beginners to Advanced
  - Business English for staff of major organizations (AMC, Vodafone, USAID, Sheraton Hotel, Tirana International Hotel, Raiffeisen Bank, etc.

2006 - 2009

English-Albanian-English Translator

Albanian Development Fund

- Provided translation of materials and reports

1999 - current

Other short-term experiences

- Provided consecutive and simultaneous interpreting services to different institutions and organizations: the Albanian Ministry of Culture, the Albanian Ministry of Education, UNDP Office, UNICEF Office, ILO office, the Foundation for Conflict Resolution, OSCE, etc.
- Provided translation of materials and report for different organizations.

EDUCATION AND TRAINING

June – July 2018

SUSI – Study of US Institutes – American Politics and American Political Thought – US Embassy and US Department of State Exchange program

Replace with EQF (or other) level if relevant

2007 – 2012

PhD defence on “Translation and Intercultural Communication”

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, English Department

- Translation, communication, cultural studies, economic terminology, equivalence

2003 – 2006

**Master of Arts in Translation and Terminology**

Jan. 17 – 22, 2011

**Training for Trainers**

European Commission Directorate General for Interpretation, Brussels, Belgium.

- Attended Training for Trainers Seminar on teaching consecutive and simultaneous interpreting

Apr. 15 – 16, 2010

**Training for Trainers**

European Commission Directorate General for Interpretation, Tirana, Albania

- Attended Training for Trainers Seminar on teaching consecutive and simultaneous interpreting

May 26 – 27, 2009

**Training Seminar**

ITI-RI, Strasbourg University, in Tirana, Albania

- Attended training seminar on translation teaching.

May 5 – 7, 2009

**Training for Trainers**

European Commission Directorate General for Interpretation, Tirana, Albania

- Attended Training for Trainers Seminar on teaching consecutive and simultaneous interpreting

December 2001

**Training Course on Translation, Interpreting and Teaching**

Tempus Program, University of Westminster, London, UK.

- Attended training course on translation and interpreting teaching.

Feb. – June, 2002

**Teacher’s Workshop**

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, English Department, Tirana, Albania.

- Attended training course on teaching methods.

1996 - 2000

**English – Albanian – English Translator and Interpreter Diploma**

University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, English Department

1992 - 1996

“Dhaskal Todri” General High School, Elbasan, Albania.

**PERSONAL SKILLS**

Mother tongue

Albanian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
University Degree					
Italian	C1	C1	B2	B2	B2
University of Tirana					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user  
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills

- good communication skills gained through my experience as a teacher and interpreter

Job-related skills

- good command of simultaneous interpreting equipment

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user  
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

ADDITIONAL INFORMATION

---

- Orges Selmani. When American culture floats adrift: A case study of two versions of Brown's *The Da Vinci Code*. *The Journal of Linguistic and Intercultural Education JolIE*, 2011, ISSN: 2065-6599, 151-162, Univesiteti Alba lulja, Rumani.
- Orges Selmani. "Ekonomia globale dhe Përkthimi", *Periodiku UN EL*, 2010. Universiteti "Aleksandër Xhuvani" Elbasan,
- Orges Selmani. *Sfidat e gjuhës shqipe në kushtet e ekonomisë globale*. Gjuha Jonë, 2009.

PRESENTATIONS

- O.Selmani, "White wings and a red dress – when dysfunctionality becomes the new normal", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, 25.10.2019
- O.Selmani, "Translation in Diplomacy – The Double Mediation", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 12 – 13, 2018.
- O. Selmani, "American Politics and the Albanian Language – An Ocean Apart – Aspects of translating political terminology", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 12 – 13, 2017.
- O.Selmani, Building the House of Cards in the Albanian Milieu, "Building intercultural bridges through language, literature and Translation" International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 11 – 12, 2016.
- O. Selmani, To be or not to be and the Fragility of a Language – Challenges of Translating Economic Texts into the Albanian Language, "Inspiring and empowering Studies in English Language Teaching, British and American Studies", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 21 – 22, 2015.
- O.Selmani "Going global or local and the Translator's challenge of striving for the middle: a case study of the dubbed version in Albanian of Pixar's *Monsters Inc.*", "Scholarly explorations of English language and culture", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 30 – 31, 2014.
- O.Selmani, "When Translators miss the target – Adding local colors to dubbed versions of cartoons", "English language studies in the modern world", International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, May 24 – 25, 2013
- O. Selmani "Challenges of teaching economic terminology to university students", IV International Conference, "Qualitraining to empower English professionals", organized by ELTA, Tiranë May 21 – 23, 2010.
- O.Selmani "The position of culture in different translation theories", "Dialogue across Balkan languages, Cultures and Civilizations" International Conference, Department of Slavic and Balkan Languages and Cultures", Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, April 8 – 9, 2010.
- O.Selmani, "Overcoming cultural barriers – the missing link between translation and intercultural communication", "Communicating linguistically, inter-culturally and socially" International Conference, organized by the English Department, Faculty of Foreign Languages, University of Tirana, December 17 – 19, 2009.

